

## CHAPTER IV

### CONCLUSION AND SUGGESTION

This chapter consists of conclusion and suggestion of this paper. The aim of this paper is to report our activities during job training in Litbang Pusair where the writer translate the leaflets and posters, and almost of them are related in hydrology terms. In writing this chapter, the writer refers to whole chapter in this paper.

#### 4.1. Conclusion

1. The writer is assigned in Pusat Litbang Sumber Daya Air or Litbang Pusair (Research Centre for Water Resources), public agency locating in Bandung, as a translator to translate leaflets and posters that are going to use in the exhibition in January 2011.
2. The writer finds the difficulties in translating hydrology terms, and because of that, the writer chooses to take hydrology terms as a focus on this paper. Most of these terms particularly need special treatments to translate, considering there are no lexical adequate in the target language.
3. The technical hydrology terms are directly collected from the leaflets, and all the terms must be fullfilled criteria as hydrology terms. Hydrology itself is categorized into 8 branches, namely *Chemical hydrology*, *Ecohydrology*, *Hydroinformatics*, *Hydrogeology*, *Hydrometeorology*, *Hydromorphology* *Isotope hydrology*, and *Surface-water hydrology*.

4. The writer earns lots of experience from the job training reported in this paper, starting from finding data until solving the problems. It is not easy to translate such leaflets and posters with lots of hydrology terms.
5. In the chapter III, the writer compares between the specific terms of technical hydrology and the generic terms. The specific terms was particularly taken from the leaflets and then compared it with the generic terms. After the comparison, we conclude most of the specific terms cannot be translated word by word.

#### **4.2 Suggestions**

1. First, for Programming and Cooperation Division, the writer finds out difficulties in getting guidance, considering much of this staff division must go out of town, entering the field in order to check the water resources infrastructures there. It is not well-organized, and the structure must be fixed in order to make a fine conditions for the students as well as the staff in Litbang Pusair.
2. Searching the company for implanting our skill as job training is not easy. Even though we have already found one, it does not assure that company will accept you in theirs. It is advised that you search a company 3 to 4 months before the job training is held.
3. In implementing the job training, the students must creative as well as they can. Most of the students commonly wait until the company gives them job, but the best way is to find the job by you.

4. In order to make a good translation to hydrological text, we must consider about the lexical equivalent in the target language, finding a generic and specific terms to make easier.